

Соколёнок



6/2025

ноябрь – декабрь

Щавалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБРЧИАНССА ЖУРНАЛ

МАГОМЕД АХМЕДОВ

70 ЛЕТ

Магомедов

МНЕ БУДЕТ ПАМЯТНИКОМ РЕЧЬ,
АВАРСКОЕ РОДНОЕ СЛОВО.
ВСЮ ЖИЗНЬ СТРЕМИЛСЯ УБЕРЕЧЬ
ЕГО ОТ ПРИВКУСА ЧУЖОГО.



Барча хьуннав Цусса шин!

Нурайттин Юсупов

Щюллисса къавтӀи

Шагьрулул майданнив –
Щюллисса къавтӀи,
Къатрал чӀавахьулттай
Лама бур пар тӀий,
Лечлай къананима,
Бюхъарча, льякӀи!
Амма щихьчӀав бакъар
Щинал варакъи.
ЦучӀав акъар цӀана
Га лещан бан ччай,
Аьжаивсса пиш бур
Цинявннал мурччай.
Цаннияр ца шадну
ЦӀанакул гиккун
Жанавартгума бур
Магърава бувклун.
– Чулия чул буллай
Ва цими барзри? –
Аьсавгу дургьуну,
Дирзунни къари. –
Ва ттула чурххава
Азар дуккан дан
Дачинна вацӀана
Га къавтӀилучӀан.

Багъаннин, ттул чӀаврай
Бассай марххала.
Къабассарчагу, дард
Дакъар мукссара.
Марххала къатӀ буллай
Ттул дарвачрая,
Къаригу занай дур
КъавтӀилул лагма.
КатӀри лахлай дакъар
Кару гъили дан:
Куннал кув карду бур
Дугълай хӀакьину,
Куннан кув чӀатӀий бур
Ва Цусса шинал
Цуллушиву, талихӀ,
Тяхъасса оьрму.
Нагу дуснахь учав:
– Нану тти жуннийн,
Жул шаппагу буссар
Щюллисса къавтӀи.
Чани хьуннин жува
БитантӀиссару
Та къавтӀилул лагма
Балай тӀий, къавтӀий.



ЯЛА КЪИМАТ ЛАВАЙМУР

ОърчІал гьунттийсса талихІрал цІаний бакъарув жува оь
экьибутІлатІсса.

(Хавардануба)

Гилун, кичіравун, уруглагисса Ирвагьиннун ца щарссанил, къус дирклун, щяту цирив гъаз дурсса хІисав хьуна. ХІисав къахьунсса ишгу къавхьунахха. Цал мукъавсса дарваг ца чарил бюкьлий бивхьуна, ганий дирхьуна ччатІ бусса карщигу, яла, цинна ляркъусса зад гъаз дурну, чарил чапарданийсса ххярацулттивун дириян дуруна. Яла, цила дарваг ва карщигу ларсун, ларгуна. ГацІана къюркъу буллуна Ирвагьиннун щарссанин ляркъусса зад ккаккан. Ци-дунугу зад диркІссания, щарссанил гаксса захІмат къабанссия. Амма мукун къимат лавайсса задгу цинна циванни къаларсъсса? Ци кІулли, балики га щарсса тІайла дакъашиву къаччисса дикІан. Чансса буххурав мукунсса инсантал дунияллий. Циваннир дунияллий, Ирвагьинхъал шяравугума чІявусса буссар.

БакІралу кІирагу кагу дирхьуну, дахьа шанавун лавгсса ттатта чантІ къаучиншиврул хІаллих нузгу тІиртІуну, Ирвагьин увккун авчуна. Амма гацІана махьа хьусса ттаттал чІунил ацІан увна:

– Ина чунна, ттаттал?

– На цІана учІанна, гилун лувчІиннин най ура.

Ттаттал ссихІ къадурккуна. Чурттурдайх ялавай увчІун нанисса Ирвагьиннул, бакІгу кІутІу дурну, цахьва цала куна:

– ЛичІлулшиву ттаттал, ччитул шартІ чирчангума чантІ учай.

Дарвазалухун уккавливун цал Ирвагьин тихунай ва шихунай урувгуна. Яла гивах цучІав ххал къавхьукун, щарссанил ляркъумур ладиртсса кІанттайн дири увккуна.

Вагь! Цанна ккаркмунил махІрум увну,

цала яруннайн вих акъа авцІуна Ирвагьин. Га бия чІивисса ччатІул касак. Ирвагьиннул бакІ гъанан бивкІуна. Цахьхьунма цала ххюцІалвахъул суаллу буллуна:

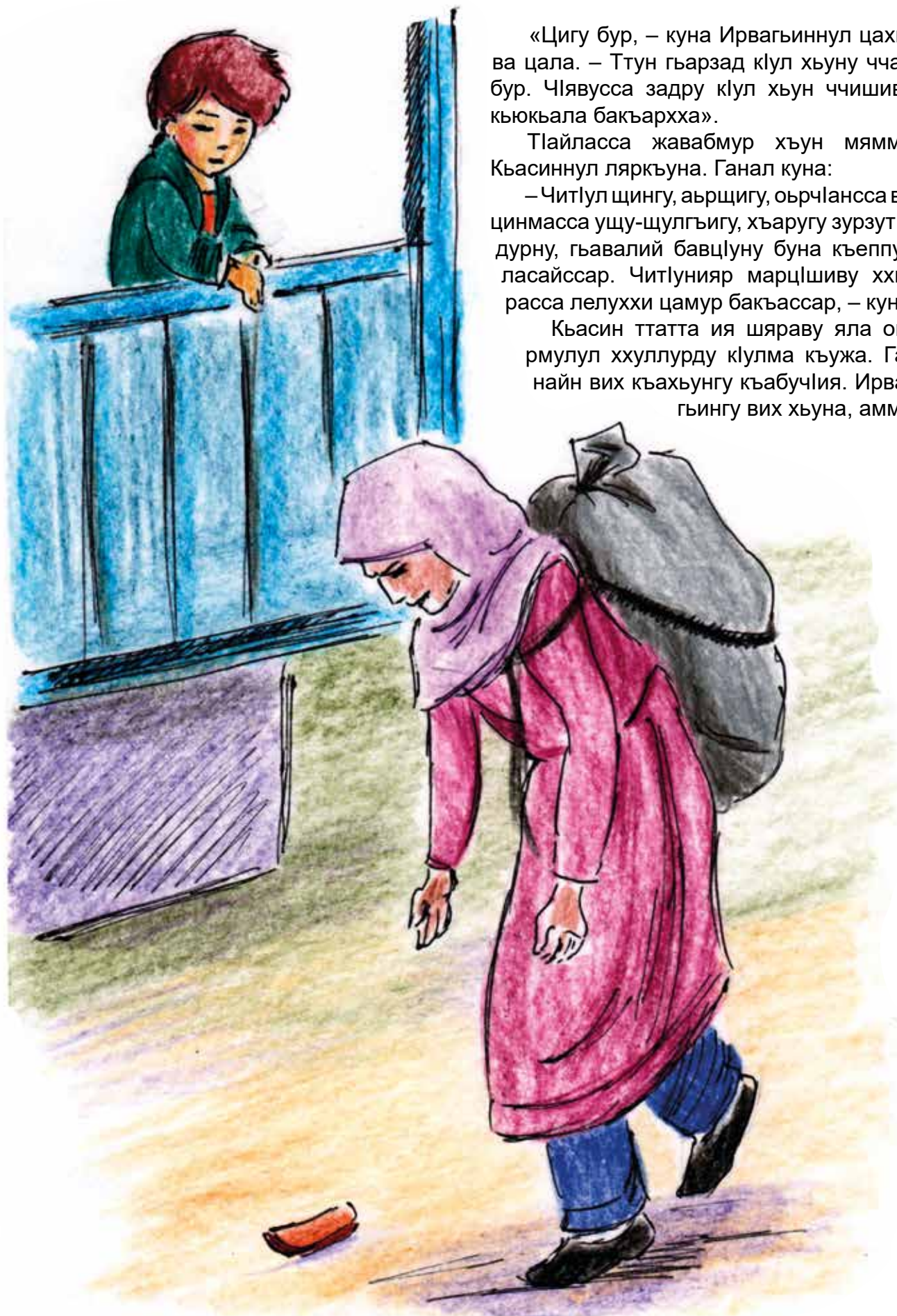
«Цукссава я ккашилсса щарсса диявав та ва хъис ччатІул гъаз бувсса? Мяшсса диркІссаниягу цинма ласунссия, шикку къа-къабивтун. Цихьрасса гьивулул кІу дурну, оьгь-ччап тІий нанисса ганин ция аьркинмур ва хъис гъаз бан? Щин аьркинссар ва михьуксса ччатІул касак, вания ккашилсса чІелмуллулвагу къабуканссар. Авлиясса щарсса духьунссия га. Вана цакьни буттауссичІан шагьрулийн лавгсса чІумал, гикку хІаятирттавусса цІинцІ дичайсса къуршаву ччатІул хьунисса парчригума бия. ЦилчІав гайннух къулагъас къадайва».

Ирвагьиннул цала хьун мяммаяту чичІав къюлтІ къабайва. Гьарца буллусса суалданухьхьун тІайлану жаваб дулайва.

Ганияр кІира шинал хьхьичІ Ирвагьин хьиннува чІивисса ия. ЧІивисса унугу ганал бакІраву чІявусса личІи-личІисса суаллу хІасул шайва. Ирвагьин тІурчан цала суалданухьхьун тІайласса жаваб къаляркъуссаксса рахІатну шананвагу къаикІайва. Ца кьини, цала ларзнил къанчуллалу кюру буллалисса читІул хьири-хьирив тамаша буллайгу ивкІун, Ирвагьиннул пикри бувна: «ЧитІу аьрщарай щябикІайривав, ягу къабикІайривав?»

Цайминнахьхьунгу буллуна Ирвагьиннул цала цІусса суал, амма тІайласса жаваб щищачІав дулун къархьуна. ХІусайн тІисса ца студентнал пикривагу къабувнува куна:

– Вин ци бур читІу чув щябикІарчангу?



«Цигу бур, – куна Ирвагыннул цахъ-
ва цала. – Ттун гьарзад кӀул хьуну ччай
бур. ЧӀявусса задру кӀул хьун ччишиву
кьюкьала бакъархха».

Тайласса жавабмур хьун мамма
Кьасиннул ляркьуна. Ганал куна:

– ЧитӀул щингу, аьрцигу, оьрчӀансса ва
цинмасса ущу-щулгьигу, хьаругу зурзутӀи
дурну, гьавалий бавцӀуну буна кьеппх
ласайссар. ЧитӀунияр марцӀшиву ххи-
расса лелуххи цамур бакъассар, – куну.

Кьасин ттатта ия шяраву яла оь-
рмулуп ххуллурду кӀулма кьужа. Га-
найн вих кьахьунгу кьабучӀия. Ирва-
гьингу вих хьуна, амма

цанмагу ххал хьуну ччай бия читлу шьяв шьякьабиклайшиву.

Ца кьини неххал зуманив шьяивклун уна, Ирвагьиннун цанма ккавккуна шчин ласла-сисса читлу. Тйайлану тий ивклун ия хьун-мямма Кьасин...

Ччатлул хьисгу клунттиву члувин бувну, Ирвагьин хьун мяммахлан лавгуна. Га ша-най акъая. Лавгун чларавгу шьяивклун, цан-ма ккавкмур ганахь бувсуна.

Ирвагьиннул бувсмунил кьужа пикрир-давун увтуна. Га та бунугу цанма ккавксса зару даклнийн бутлай ушиву члалай ия. Гу-кунсса члумал ттаттал уттасса ненттабакл, гармундалул пурш кунма, жиг-жиг батлайва.

Ккуччу тий танмакурал бувцлусса кьа-лияндалийн цлугу шуну, кьужлул куртлсса ссихл бивгуна. Яла Ирвагьиннул иттаву урувгун, куна:

– Ургу, ттаттал, га шарсса хьисгу ав-лиясса кьадирклун дурча, оьшивугу, хьин-шивугу, ккашигу, мякьгу ккавксса, хьинну аькьлу бусса шарсса дирклун дур. Жува букайсса ччатл ччанналун бутаву – муринсап дакьашиву. Цлана на вихь бусанна ттула яруннин ккавксса ца ишираясса хавар. Яла вин бувчлнтлссар га шарссанил ччатлул касак циван гьаз бувссарив ххулли-яту...

Гай дия фашистуращалсса дяъви на-нисса шинну. Ккаши багьну бия аьрща-райн. Гай шиннардий лякьа дуччин дансса ччатл шихьхьунья бирияйсса?! Га ккашил члявусса хьами-оьрчлуннай язухь був-ссар. Ппухълугу фронтрайн тйайла бувк-кун, цахунма багьсса оьрчлру ябан багьлай бивклссар ниттихьан. Миннал цала цачлун дурсса хьус-хьиншиву хьалул, лухли хью-рурдал путлих дулайсса дирклссар. Та члумал ччатл мусищал архлалну бивклссар. Ккашин мусигу, арцугу дакьархха дукайсса, ччатлри. Гай шиннардий вила аму-дадал вил нинугу, ниттиуссу Салмангу лархьхьу накьлийри бакл буккан бувсса.

На клусса щавурду дирну фронтраяту гьан увну, шьяраву уссияв. Му члумал ччатл талоннай ттучанчинал итабакьайва. Ца кьини на ттучандалул хьхьичлсса чарттай

кьужрал дяниву шьяивклун уссияв. Миккун увклуна кливагу ччаннах сагь акъасса Аслан тлссса адамина, ттуршардийнгу агьлай. Жухьхьун ссаламгу буллуну, га ттучанда-лувун увххуна. Ттун баллай бия Асланнул-гу, ттучанчи шарссанилгу ихтилат: «Ла-жиннича, ссувай, ттун ца кумаг бува, ма ва гьунттийсса талонгуча, хлакьину була ччатл, – куна Асланнул. – Оьрчлру ккашилну бур-ча». «Аслан, ина хлакьину зунма багьайсса ччатл лавсунни нуклува, ттуща вин кумаг бан кьахьунссар. Аьйгу мадара, члаххучу, винмания клулли ца хьанша ччатлул ххи кьашай. Уттигу члявусса бур ччатл ласун бучлансса. Вин булурчан, гайннан булун-сса кьаличлан най бур. Яхл бува члаххучу, гьунттий хьхьичла-хьхьичл ухьхьу, зунна дагьайсса кило ччатлул ласун. Оьрчлангу чансса дунугу нагьар хьунссархха», – ув-куна ттучанчи-шарссанил. «Виятугу начри, амма тачлав кьаучлайсса хьамаличу увклун, ганал хьхьичл бишин багьуна. Оьрчлан бу-лунсса кьаливчлуна», – ялагу миннат був-на Асланнул. «Ттуламур бутлагума цай-миннан булава, валлагь хьис ххиличлантл бивклссания, мяш кьахьувияв».

Асланнул хьирив ттучандалувун був-хсса клия солдат жагь ттучанчи шарссаних, жагьгу Асланнух буруглай бавцлуна. Га цан-нахь бия мукьав лавхьсса чливисса чантай, гаманахь – цичлар дакьая. Лялухун бувтун ттупанчарттугу бия. Гай цаннах ца бурув-гуна.

«Буттауссу, ацлу!» – куну, увккун на-нисса Аслан га ца солдатнал ацлан увна. Гаманал, анаварну хьачлунттаха бучлан бувну, чантайлул барт ттирихлан ивклуна. Чантайлуву ца буханка ччатлул, клира банка консервалул дия. Солдатнал, архлалну був-хьун, буханкалул бачли Асланнул хьхьичлун бувгуна, ганил ялув ца консервалул бан-кагу дирхьуна.

«Ма ласи, буттауссу, дула вай зару вила оьрчлан, чансса дур куну аьйгу мадара».

«Ци? Ина ци учав? Ми ттун дуллай урав?»

«Дуллай ура, буттауссу, вай задру ласи».

«Зул ляхълуя къувкъуну, жун циванни? Жул иш бигъар, жу укунмагу яхӀ банну».

«Жун вайгу гъари, хъуниминнаща ккаший ссавур дан бяхъайссар. Гай оърчӀрур. ОърчӀал гъунттийсса талихӀрал цӀаний бакъарув жува оь экъибутӀлатӀсса. Ачу, буттауссу, ачу вила оърчӀачӀан», – куну, кӀиягу солдатнал тиха-шиха увгъуну Аслан тамансса кӀанттайх тӀайла уккан лавгуна. Циняв хъовсул бувккуна. Га къинири ттул иттату ттула оьрмулуву хъхъичӀрахъхъичӀссагу, махъра-махъссагу макъ дурксса.

Хъунмямма Къасиннул, гармун кунма бавтӀсса ненттабакӀрацалсса симандалийсса яру гъав лавгунма бия. КуртӀну ссихӀгу бивгъуну, куна:

– Га щарссагу, – куна ттаттал Ирвагъиннухъ, – ккашигу ккавксса, ччатӀул къадру кӀулсса диркӀун дур. Цири дусса дунияллий

ччатӀуяр къимат лавайсса? Муси, бирлиант, алмаз ккашин къадукай. ЧчатӀул буру жува аьрщарайх заназе бувну. ЧчатӀуй ябацӀу баву му инсап дакъашивур...

СсихӀгу къадуклай ттаттал ихтилатрах вичӀилийсса Ирвагъиннул, бакӀ хъхъичӀун дуртуну, пикрирдавун лавгуна. Ганал ца-лагу, цува увччукун, цимил ччанналун къабувтхъунссия ччатӀул парчри. Ухъунссия цувагу инсапдакъу ивкӀун урахха тӀий пикрирдай.

Ирвагъин хъунмасса хӀаллай кӀунттивусса ччатӀул касакрах уруглай авцӀуна. Яла ивзун къатлувух лагмава уругуна. ЧчатӀул касак бишинсса кӀану ляхълай бакъануккива. Ахиргу хъат мурччачӀан гъан дурну, ччатӀ ххиттуцӀа марцӀ бан уф куна, яла лапӀ учин бувну цала аьнакӀан бувтуна. Куннил куннища зехлай, аьнакӀив ччатӀ нахӀуну канай бия.



Дагъусттаннал жалкъуннал шаэр
Махлалмад Ахлмадовлун 70 шин

Махлалмад Ахлмадов
Ниттил маз

Цал ттигу зунттаву хъуна авкъура
БакI кунма кIяласса зунзул чаннащал.
Так ниттил маз бакъар хъис бакъа хъанай,
Дунугу дуниял бивкIулул ккурккай.

Муври ттул намусгу, яхI-къириятгу,
Пахъ дагъуча циняр чагъанттул синтту,
Зунттал чувнал мазрай гъалгъа тIутIича,
Мунил ттIюнгъашиву даслай дур ттуву.

Бусравшиву цири ттул ниттил мазрал,
Мунил чIурдаву бур ттул дакIнил чIурду.
Хъхъирил чIанулагу баянссар му ттун,
Балай тIутIи дуллай ттул дакIнил синтту.

Дичлай ура чIапIив зунттал луттирал,
Акълу камил буллай бур гъарца чIапIул.
На уссияв луглай муних мудана,
Мурхъирдал къяртаву, хъуни ххяллаву.

ЦIанакул ва буссар мудан ттущала,
Хъхъувайгу, дяхттагу ца архIалчуну,
Ххирасса яру маз, ттул ниттил рухI-ссихI,
Ина бухлагарча на акъассара.



ДАГЪУСТТАН

Вил цланищал, Дагъусттан,
Уссияв на ссихл бигълай,
Вил цланищал, Дагъусттан,
Бия ттул турданий цлай.
Дуниял даклай дуна,
На ивкIра тIайла ацIлай,
Навагу урувччуну,
Бюхттул дуван вил цIагу.

Та унугу кIюрххила
ЧантI куну пикри бувний,
Ттун бувчIинссар ва кIысма
Ссахлуну буллуссарив:
МаикIарача нагу
Даиман ва дунъяллий,
Так инара абадсса,
Ттул аьзизсса Дагъусттан.

* * *

На къадав хаиншиву
Я вийн, я ватанналийн,
Иман дия дакIниву
Буттал къатлучIан оьвтIий.

ЦIанакул тIурча жува
Буру ттигу дяъвирдай,
Луххавун цIурду бичлай.
Дарчангума оьшиву
Аьзизсса ватанналул.
Амма на тачIав ганийн
ТтиликлI къадутантIиссар.

*Лакку мазрайн таржума бувссар
Мирза Давыдовлул*

АЪЖАИВЕСА ИШРУ

Луттирдугу тивтуну,
Ятту бур дарсру лахълай.
Щюлли маршрайх ппив хъуну,
ОърчIру бур уртту канай.

Аыйшал чIанкъатта башин,
Урша канил бувгъунни.
Яла лажин-ка шюшин,
ЦIуши щинал бувцIунни.

Жул чIаххучув Маллачил
Ккацлуй палчин бивщунни.
Яла, аърххилий ачин,
Нувай кIили дирхъунни.



Ссирссилттайхгу ках куну,
Ажарттул ус ларххунни.
БярабакIуйн гъаз хъуну,
Хъунттаттал эоь кунни.

Ччиту бур ссавнийх лехлай,
ЧIелму бур парал ххилай,
Ттукку бур ттуплий буклай,
Сяид ур кIулли бугълай.

ОърчIрув, зугу рязийрув
Укунсса ишру хъанай?..
Къарязийнал дишара
Цимурца цала кIанай.



Чариннул хьхьиру

Жул члаххурай иклайссия ялапар хъанай ца Чарин тласса оьрчл. Вабабай, бияча га Чариннул-гу ца бала хьхьиру – щаллусса илхьи! Дуцинтлоссия цаллагу ца исвагьину щютллий макъан, ургу яла хьхьируннал ссурулунгу гъаз хьуну, дуллалисса «чар-гулукх!» Цивпагу ца жанграл чарсса кун-ма гъаз хьунтлоссия. Дахъа вичли дихъ-лахъу ччинал вичлив къюкл дансса члахху оьрчларал хьхьируннацлунсса ххаришив-рул лехха-личлаврих! Лечлантлоссия гай хьхьируннал хьирив щютлагу тлий, ягу буний бавцлуну, хъатругу ришлай, тланкла тлунтлоссия. Агар щил бунугу чардагърай хьхьиру ликкарчан, бишлантлоссия чартту ягу хьирив хъанантлоссия.

Амма дакъая дигъалагру члахху-чларахнан гай Чариннул хьхьирунная. Члахуранния дакъая дигъалагру Чариннул ниттин Самабардунгу Чариннул, чиварклуннал чартту бишлай, цал чардагърайсса цлуцинтту гъагъари дун-ни тлий, аьрзираи буклайсса члахху-чларахная.

– Вичлавун тланнул члутлру ликлин багъ-лай бур...

– Вабабай, вай хьхьирунная ци мюн-пат буривав та Самабардун, къюкл-мурчли шавай дура...

– На танал оьрмулугу, буттагу дяъви-лийн лавгуну, къашавайсса ниттилссагу бувну, чливисса ссугу ябувссия...

– Лажиннича, та оьрчлан банмур бакъассарив?! Ссан аьркинсса хьхьирур

тти тай. Дикл дуну, биххан ябуллайссарив, хьусса жагьил, чливиоьрчл куна хьхьирун-нащал тлурклу тлий...

– Танаяту духлин дусса адамина къа-уккайссар...

– Ниттинсса дардисан!..

– Циняннангу ххирассархха цала оьрчлру, оьрчлан ччи-ччимурду буллан къабиклайссархха... – бурухьлан биклайва члахху-чларахми.

– Та дур щацар, чливиния шинай бу-ттал дядаланну хьун увсса арс, утти Самабардуца айгьин-угъан шайссарив. Хлазран бакъахьунссархха жула учайс-са: «Щацарнил хьуна увсса нартния, адаминал махь бувсса ккаччи хьинссар». Укун чан къашайва Чариннул ниттихлу махь бусанмагу.

Мяйжаннугу, Чариннул буттал арсан къаччимур къабайва. Чариннул цалчин-мур класс къуртал байхту, буттал, арс-нан ччай бунутлий, ккаччил карчл машан ларсун увклуна. Чариннул хлурмат булла-лаврил ккаччил карчлия ца хьунмасса ккаччи хьуна. Ниттил машан лавсусса аьнаклул оьрчлангу Чариннул члун-члумух щин цлу давай, шагьнал лачлал иниклма атил дурну, ккунук шавхьуну, мюрш бувну бичавай, ниттил оьрчлах къадансса аякъа дуллай, хьуни бувна, цуппа ца аьнаклул оьрчл ччитул, барзул ласун къабивтун.

Утти, гьарца дуккаврил шин къуртал шайхту, буттал Чариннул бюрхру ласа-вай, аквариумравусса оьрчлива-оьрчлисса мюрш балугъру ласавай, попугайртту,

цацкiлу, кyлччакiлу – Чариннучiа
щаллyсса зоопарк хyнy бия.

– Вай цала жанавартралссагу буллай, арс ичлувату чунчлав къауккавантлссар, вайми оърчлру кунма ссанчлав акъа кучардавух къауклантлссар. Вай цала дарсругу лахълай, ва цала хъуни дуллалисса «оърчлацлунгу» ххарину, шава иклавантлссар, – чайва буттал, агар Самабар рязи дакъа цичлав тлурчан.

Чарин, мййжаннугу, чунчлав къауккай-
ва, уккансса чунгу къашайва га цала шап-
паллил жанавартралсса буллай. Ганал
бакъая уссу-ссугу. Гай цала жанаварт-
гу, лелуххантгу цала хъуни буллалисса
оърчру куна, гайннуцун ххарину, пахруну
гайннул дурсса увинтрая цала дустурахъ,
нитти-буттахъ буслан иклайва. Чан къа-
шайва ганал ичлаллил лелуххантрах, жа-
नावартрах тамаша бан бучлаймигу. Мйш-

ну биклайва дусталгу цала дуснал махь
бувсса ккаччий, гьалгъа тӀун лахьхьин
бувсса попугайлуй, цайми-цаймигу жана-
вартрай.

Чалкъавхъуну Чариннул бутта къашавай хъуну, ивклуна. Чариннуягу угарасса оърчӀ хъуну ия, ганацал архӀал хъуни хъанай бия ганал «оърчӀругу». Утти Чариннул бакӀраву цамур пикри бия. ХъхьичӀний куннасса аякъа утти ганал цала «оърчӀах» къадайва.

Ца кьини ниттил арснайн аьрза бувна:

– Чарин, ттул арс, тти вил «оьрчIалссагу» налив буллан? Ттул вайн-нулсса буллансса чIун дуссарив?

– Дадай, на ми цахъи хlаллава циняв баххан дакlний ура. Бизар хъунна мин-нулсса буллалаврил.

– Ина аьлттан чIалай зия хъанай ура,
ттул арс, вьйлиоьрчIаха лашавай ура.



Цахъи хlаллава ина ичлувайнагу зана къашаванссара.

– Дадай, на чlиви оърчl акъара, тти вай жанавартрачlагу щяивклун шава иклан. На ттунма хъхъиру банна, яла чунчlав къау-ккаванна, – сикъавсунма увкуна Чариннул.

– Хъхъиру?! Тти ца хъхъиру бия ва хlаятравун буххан ливчlусса! – рязи дакъа дия нину арсна.

– Винмахъхъируцукунсса бикlайссарив къаклулну тlий. Аман вин клул хъун, хъхъируннангу инсаннан кунмасса аькьлу буссар. Цанма къаччан бикlан барчан, гай аьтlунгума бикlайссар.

– Хъхъирунналгу дукра дукайссар, гайннул хъирив хlаят дахынгу аьркинссар, щингу даххана дан аьркинссар...

– Дадай, бархху дадай! – ххарину ниттийн ппай учин ххявххуна Чарин, нину рязий хъунтlишиву цанма асар шайхту. – Ина миннул пикри мабара. Ми гьарзатгу нара даванна!

– Тти ургу инава, арс, ми хъхъируннал цlаний ина дарсру къаритларчан...

– Ина цитlиссара, дадай, на ялунгума хъиннува ххуйну дукланнахха.

Цахъи хlаллава ца, клi тlий, Чариннуцlа щаллусса ттурзан хъхъируннал хъуна. Гьарца хъхъилунгу дия цанна-цанна лархъхъусса цlа: «Кlялахху», «Къутта къапа», «Къанча бакl», «Лакъи ссурссу», «Някlу» ва цайми-цаймигу личли-личлисса цlарду.

Чарин хъхъичlний куна, уттигу ххуйну дуклай ия. Муаьлимтал рязину цlарду дуллай бикlайва ганая. Ца буруккин му бия – чlахху-чlарахнал аьрзарду, нинугу арснайн дяъван дикlайва, цичlанма чlаххул аьрзираи бувкlний.

– Я, ттул арс, чlаххурал тlимургу тlайлархха. Щин ххуй бизанссар цала хlаятравун, чардагърайн чартту бишлай. Чlучlинтту гьаргъукун, клукl нан дикlайссархха.

– Яр, дадай, инава пикри бува, на ттула хъхъируннаих чартту бишланссарив, ягу хъхъиру ххирасса оърчlарал? Жу бищару мюрщисса аьрщарал къулкъив, агар щилчlав чардагърай ликкарчан...

– Я, ттул арс, ссан аьркинсса хъхъирур вин ми цивппа? Гьаксса ва хlаят дурцlуну дурхха личли-личлисса лелуххантрал, жанавартрал, – Самабар арс хъхъируннацlа хъунмур буллай дия.

– Дадай, ттун клулли, ина мукун циван тlий дуссарав... Чlаххул рязи баншиврул. Яр, нания щинчlав зарал биян буллай акъара, щихунчlав ахчилай акъара. Ми вичlан аьрзирдай заназисса чlаххурахъ цал цала оърчlах бурги уча, ттул хъхъируннацlун ххарисса. Аман, вин ккаккан, хъхъиру гьаваллавун чарсса дурну гьазхъуну нанисса чlумал, ттул щютlилихун гайннул дуллалисса увинтру! Ккаккан хъина вин, ттул зумату хъхъиру къеппущин хlачlлачlини, ттул битlянхърава къама къеппа тlий канакиний! Хъунисса аранталгума бур хъхъиру ябуллай.

– Ца-клiра шинава, ттул арс, инагу уцинссара армиялийн, бюхъайхха армиялул ина бакlравун уцин, – пашмансса ссихl бивгъуна ниттил.

– Мунил пикри мабара ина, дадай, ми клiра шин ца хъхъу ва къини кунна лерххуну гьантlиссар. Дучlантlиссар на армиялия зана хъуну увкlсса къинигу, амма на армиялий уссаксса, ттул хъхъируннал ина бизар хъун къаритантlиссара.

Ва дунияллий инсаннаца цайна мютlи дан къашайсса зат – му ва щихъчlав цlухху-бусу бакъа нанисса чlун. Школа къуртал байхту, Чарин армиялийн увцуна. Хъунма хlал къавхъуну, Чаринун бавуна, цала буттал шяравун чачан ххявххуну бур тlий. Му лухlи хавар хъинну дакlнийн къувтlусса Чарин, цала командирнахъхъун аьрзагу буллуну, цала

Буттал кланттул цланий талан Дагъусттаннайн гъан итияра тлий тавакьюрайсса, цайми Дагъусттаннайн талан нанисса аьралуннавух авчуна. Члалкъавхъуну: «Барчаллагь арс тарбия увсса нитти-буттайн», – тлссса чагъар бувклуна Самабардуйн Чариннул командирная.

Амма га ыттун талатисса цларавугу чан къавхъуна цала жагылсса ыьрму буттал кланттухлу буллуми. Гайннавух ия Чарингу. Цайнна захлматсса щаву дирну дунура, Чариннул махъра-махъсса хъуннасса хъяхъавугу дурну, цачланма гъан хъуну нанисса чачаннал шама-мукъа вахабитнайн бивтуна, гайннал иттавн пуйгу куну.

Жула учала буссар: «Ккаччан, ччитран бувчлайссар цала залуннан бивклу хъунтлссса хъхъу, къини», – тлссса. Муниатуририв щаллусса нюжмар хъуна Чариннул Аргъут цлр-цлр тлий хъхъугу, къинигу. Хъхъиругу, хъаругу ларкъуну, чардагърайгу къутл бивклун, гъурклу тлий, цимигу гъантта хъуна.

Буслан биклай инсантал, Чариннул хъхъиру утти цала залуннал гъаттал ялтту гъурклугу дурцуну, хъаругу липла тли дурну, гъава буллан биклай тлий. Циклулли, гай биклайхъунссар цала зумуну зума тлий, цала жан виричушиврий дуллусса залуннах.



Ччитул оърчи!

Жул буссар ца ччитул оърчи
Оъну оърчи-кѣурисса,
Токрал ххаллу дурт тѣурцѣайх
Левчунма лавхъун гъайсса.

Жу ганин ххирашиврул
Дукъаллу къадитару,
Бушкъаправун дуртѣуну
Накѣлил буччин бувару.

Аму бавал ххаллал кѣутѣ
Нажагъ муни ххал хъурчан,
Магъгу лахѣлахѣ дуллай
Хъѣрив багълан бикѣайссар.

Жу за канай ххал хъурча,
Жул чѣарав къѣс дантѣиссар,
Цѣитѣ-цѣитѣ бикѣлай иттавнгу
Бачѣригу щѣилантѣиссар.

Мявгу тачѣав къачайссар,
Ккашил бивкѣлай бунугу,
Ялугълай бацѣантѣиссар
Жу цинна за дулуннин.



Ссутнил чѣун

Ятѣу-хъахъѣ лаглай лагмара лухччи,
Кѣачѣа хъанай мурхъру аргъ дакъа чѣалай,
Нач дакъасса марчгу чѣаплащал талай,
Вана ттул тѣабиаът, вана ссутнил чѣун.

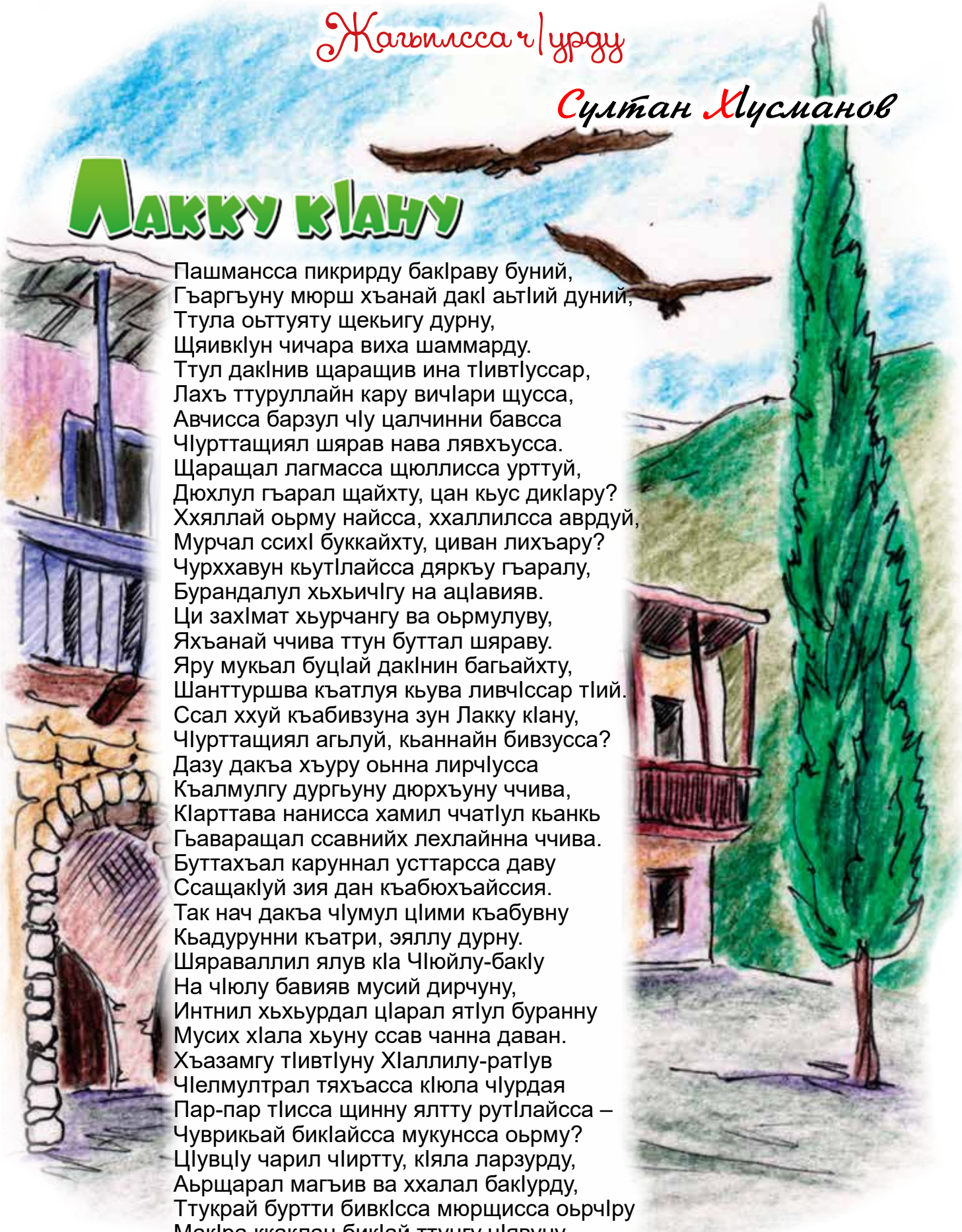
Хъункѣултѣутѣаяту чѣаплѣв къатѣ хъанай,
Къанкъ нахѣу тѣутѣайхгу силул ках-шах тѣий,
Мурчал хъхъев-хъхъевлухун дакѣгу балай тѣий,
Вари ттул тѣабиаът, вари ссутнил чѣун.

Оърчи данссар ссавгу оърчи ттуруллал,
Силул кѣяла банссар зунттай бизантту,
Цѣай-цѣай тѣунссар занчру зунттал бакѣаву,
Ссутнил тѣабиаътрал силул ках кунѣий.

Вайри ссутнил гъантри, вари ссутнил чѣун,
Вари ттул тѣабиаът буттал улкѣлуйсса.



Лакку клану



Пашмансса пикрирду бакраву буний,
Гъаргъуну мюрш хъанай дакӀ аътӀий дуний,
Ттула оъттуяту щекигу дурну,
Щяивклун чичара виха шаммарду.
Ттул дакӀнив щаращив ина тӀивтӀуссар,
Лахъ ттуруллайн кару вичӀари щусса,
Авчисса барзул чӀу цалчинни бавсса
ЧӀурттащиял шярав нава ляхъусса.
Щаращал лагмасса щюллисса урттуй,
Дюхлул гъарал щайхту, цан къус диклару?
Ххяллай оърму найсса, ххаллилсса аврдуй,
Мурчал ссихӀ буккайхту, циван лихъару?
Чурххавун къутӀлайсса дяркъу гъаралу,
Бурандалул хъхъичӀгу на ацӀавияв.
Ци захӀмат хъурчангу ва оърмулуву,
Яхъанай ччива ттун буттал шяраву.
Яру мукъал буцӀай дакӀнин багъайхту,
Шанттуршва къатлуя къува ливчӀиссар тӀий.
Ссал ххуй къабивзуна зун Лакку клану,
ЧӀурттащиял агӀлуй, къаннайн бивзусса?
Дазу дакъа хъуру оьнна лирчӀусса
Къалмулгу дургъуну дюрхъуну ччива,
КӀарттава нанисса хамил ччатӀул къанкъ
Гъаваращал ссавнийх лехлайнна ччива.
Буттахъал каруннал усттарсса даву
СсащакӀуй зия дан къабюхъайссия.
Так нач дакъа чӀумул цӀими къабувну
Къадурунни къатри, эяллу дурну.
Шяраваллил ялув кӀа ЧӀюйлу-бакӀу
На чӀюлу бавияв мусий дирчуну,
Интнил хъхъурдал цӀарал ятӀул буранну
Мусих хӀала хъуну ссав чанна даван.
Хъазамгу тӀивтӀуну ХӀаллилу-ратӀув
ЧӀелмултрал тяхъасса кӀюла чӀурдая
Пар-пар тӀисса щинну ялтту рутӀлайсса –
Чуврикъай бикӀайсса мукунсса оърму?
ЦӀувцӀу чарил чӀиртту, кӀяла ларзурду,
Аърщарал магъив ва ххалал бакӀурду,
Ттукрай буртти бивкӀсса мюрщисса оърчӀру
МакӀра ккаклан бикӀай ттунгу чӀявуну.

ЧІавами дустал, цІана жура лахлай
буру бакІрая ччаннайн бияннин личІи-
личІисса яннарду. Дур цанна-цаннасса
ляличІишивуртту чиваркІуннал ва
хъами-душварал лахху-ликкулуву. Жула
ппухъруннал заманнайгу диркІссар та
заманнун тарисса лахху-ликку.

ЛичІлулну буругияра вай
суратирттайсса танисса хъами-
душварал лахху-ликкулух. Вайннул
гъарцаннуву зун чІалантІиссар цанна-
цаннасса лархъхъусса ляличІишивуртту.
Лакхиялух бурувгун, инсан ци миллатрал
уссарив, часса уссарив бувчІин шайсса
бивкІссар.



ДОУ «Солнышко», ш. Цусса Ккул



Бархъара душнил лаххия.



Ккуллал душнил лаххия.



Вихъуллал душнил лаххия.



Баркъут.

АЗАНА ВА ККУЗАНА

Мирза Давыдов

* * *

Цала оърмулуп ххюра шин шавайсса Азанап буттахъ цлувххуну бур:

– Мяммай, циванни жула ккаччил цила лахъива лахъисса маз члывуну къатлуп буккан бувну, зулчлйтлйинмасса?

– Цан биклави, клйри бичлай буну тлйй. Члалай бурил хлакйну бургыл клйри баву. Муниятур танил мазгу къатлуп буккан бувса, – жаваб дуллуну дур буттал.

– Клйри бичлай бухъурча туну, танил та цийвасса урива урисса рахлу циванни къаликкайсса?

– Танил рахлулий клйчлру бакъа тлйй, – чайва тлар буттал.

* * *

Лакку мазрал дарсирай цала чларав партардах щябивклсса оърчлащал гъалгъа тлйй, душварал хлаллурду клунклу буллай, мунийну аьлагъужа хъанай, дарс дурчлн дуллалисса муаьллимнахун ахчилай ивклун ур Ккузана. Му хлсав хъуну, лавайгу изан увну, паракъатсса члуний, муаьллимнал куну бур:



– Ккузанай, аьркин дакъасса тлуплу дуллай, вичли дишин багъний аьлагъужа буллалисса инсан, ча, цу ухъурчангу, халкъуннаву сийлия лагайссар, члывучиву къюкъайссар, – куну, Ккузанай аьй дуруна.

Гай махъру даклнийну шавай увклсса Ккузана, кучалувух нанисса халкъуннайн хлапа тлйй, бакъацлйисса цала хлаетраву бавхлусса кацлчлангу лавгун, паракъатсса члуний, ганий аьй дуллан ивклуна:

– Кацлй, вин бувчла, аьркиннийгу, къааьркиннийгу хлапа тлурчан, инава сийлия лагантлссара, халкъуннан чунчу чинтлссарача, паракъат хъу. Ина халкъуннаву ва инава кунмасса ккаччаву бусраврай биклан ччарчан, хъинну аьркинний бакъа хлапвагу маучаванна.



ЗУНТТАЛ ЛЕЛУХИ

Жамалуттинкул аьналун

На зунттал щаращира
Ххяллулату ливчусса,
Мякъ хьуманал хлачларча,
Жан дигьалаган дайсса.

На ардарав тлуттира,
Душнил канихьсса кацпра,
Тлутайн ссунтI увкутари
Кьункьал увччу увайсса.

Зунттавусса бюрнира,
Тархъанну заназисса,
Зунттул бакрай авцуну
Дунияллух ургайсса.

Ссахналул щириплайнра,
Оьрму кьавтлий гьан бувсса,
Кьавтлаврил цла лахъ дурну,
Кьимат бакъана ливчисса.

Дагъусттаннал барзура
Москав махлаттал бувсса,
«Лезгинка» машгьур дуван
Парижлив кьавтлий ивкисса.

Гьунардалгу гьунарчи
Аьпалувун ивхьунна,
Амма вил гьунарданун
Бакъассар тачлав бивкIу.



Жул цѳуку лѳаличѳиссар

Кѳива хѳи ва кѳива я,
Кѳира ччан ва кѳира ссан,
Ца кѳалуй кѳива мазу
Гѳарца цѳукуй бикѳайссар.

Уртту-тѳутѳи дуркуну,
Щингу гѳарцаннил хѳачѳай.
Гѳарца шинах кѳинничалт
Жул цѳукул бакѳа кѳабай.

Накѳ цинявннул аѳгѳуссар –
Дикѳайкѳай ѳѳилихѳсса!

Цамур цѳуку бакѳассар
Жулмур кунма кѳищусса.

Ванил лунттубакѳрая
Зурчѳайтѳи кѳива журжлу,
Кѳира вичѳилус кунма,
Чѳалан бикѳай авурну.

Ххирар ттун мѳюрщи гадри,
Ххирар ттун жула цѳуку,
Ххирану тѳий учѳара
Урттул чѳанну дурцѳуну.

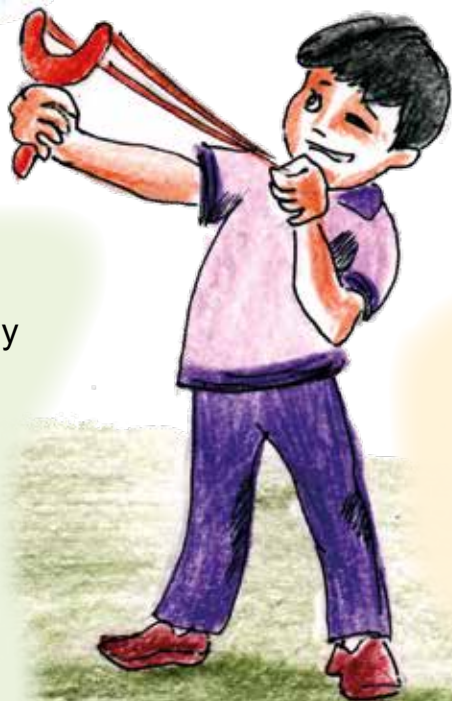


АьнакӀи

Къюд-къюдаъ тӀар аьнаклул,
Буллай бура тӀар зун кӀул:
На ккунук бав хъунмасса,
Му давур ттул хъуннасса!



Лякъира чаран



Бивтун чарттаракӀи,
Ца учӀиакъул
Къукъин бунни оьрму
ОьрчӀайсса читӀул.

А-абавхъунма бур
Мюрщисса къацӀру,
Булунмарив акъар
Зимизру, хъацӀру.

Бара зунма ччимур,
Лякъира чаран,
Чарамур бакъассар
Тай литӀун битан.



Ччиту

Ччиту бури мяв-мяв тӀий,
Мяйра къуруш дула тӀий...
Мукун тӀий бакъахъунссар:
Ччитун арцул ци байссар?

КІУЛЛИВ ЗУН?

О ьрчІру, кІуллив зун мурчІи кІулу цу-
мур жанавардуйн учайссарив,
цукусса бикІайссарив му
жанавар?

Оьрус мазрай мунийн учай
«крот» куну. Мунил кунна ана-
варну нух дуккан инсаннаца-
гума къашайсса дур. Масала,
цимирагу шинал хьхьичІ жула
хІукуматрайгума ляркъуну дур
363 метралул лахъисса нух.
Му гьич, гания махъгу ляркъу-
ну дур 114 аьрщарал бакІурду
бусса нух. Махъсса кІира бакІул
дянив диркІун дур 169 метра.

ХІакьину жунна циняннан хьу-
набакъай дачардай, хІаятраву,
ххуллурдай бувсса аьрщарал
бакІурду. Зунгу кІул хьунссар,
нитти-буттал буслай, ми мурчІи
кІуллул нух дуклай, ялун дир-
чусса аьрщи душиву. Ми мурчІи
кІуллал хьунмасса зарал биян
байссар ахънийн, къуруннайн.
Зун зунмагу ккавкссарив ми
кІулли? Хьунссарив бусан миннуя?



БУГЪАЗРУ

О ьрчІру, кІуллив зун бугъаз ссайн
учайссарив? «Бугъаз» оьрус маз-
райн таржума барчан хъанай бур
«пролив» тіисса махъ.

Пролив – му бур кІива хьхьири цачІун
буллалисса, ягу жазиралул дянивсса ши-
нал бугъаз. Дунияллий яла лахъимур
бугъазгу ккаккан бувну бур Татарский
бугъаз. Мунил лахъишивугу дур 800 км.

Ххал бара карталий му пролив чув дусса
дурив.

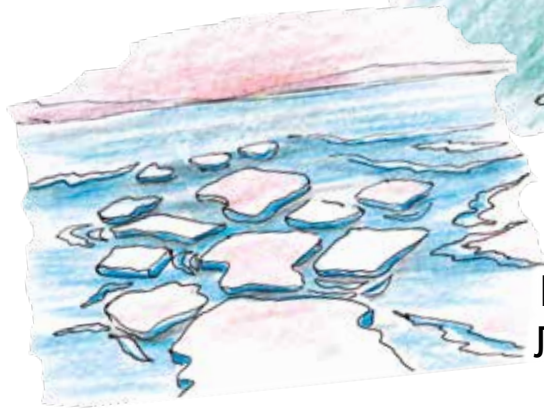
Яла уттами бугъаз – Дэвислул ва Дрей-
клул проливру.

Дэвислул бугъазрал утташиву чанна
чанну дусса дур 338 км, Дрейклул бугъаз-
рал утташиву тіурча дур 1140 км.

Яла утта-кІюламур бугъаз – Сейл.

С. ХІажиева

Оьртлру, лакъиара бай шукъурттинесса актомишру



Нацлусса
Лахъисса
Учсса
Лухлусса
Атилсса
Клирисса
Хъунмасса
Марцлсса
Чаннасса
Куртлсса
Авдалсса
Уттасса
Тяхъасса
Бигъасса
Клулсса
Къучагъсса



Н. Хлажиева

Ссигъри

* * *

Чурхгу,
Мазгу члахларал,
Чумур булбулданул бур –
Бусияра ци ссигъар?

* * *

Рухі дакъасса,
Лахъисса шатта,
Лагма каярча, базу
Итакъабакъай,
Циламур чурх
Бур гъалул.

* * *

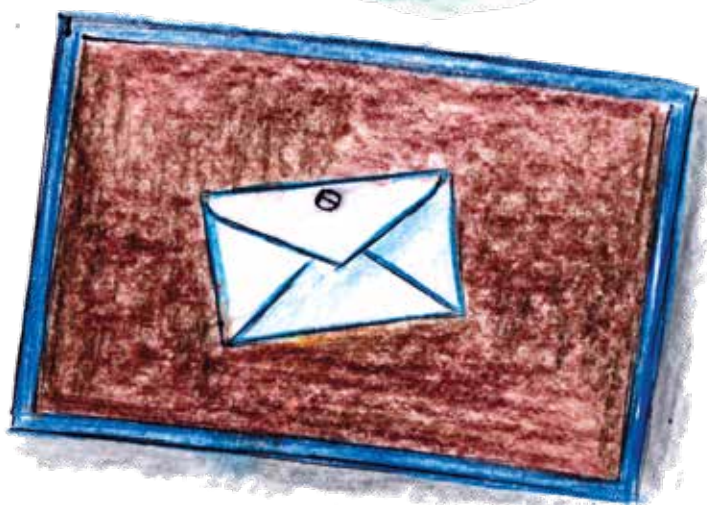
Ттурчлардил къац!
Бунугу,
Щингу хіачай,
Дукра дукай,
Амма канай
Къабуччай,
Ххиттуву бур
Ххилтіу тій.

* * *

Кіункіурду щаращи байсса,
Накъливугу бакъайсса,
Га хіала къабуварча
Дукралий тін бакъасса.

* * *

Рикі дакъанна
Неххал ялтту
Бювчүсса ламу байсса
Дякъил ттатта –
Ци ссигъар?





* * *

Кюласса клиссурава
Личай оьрусса ттурлу,
Ккюрнутайнттугу хъанай
Лагай яла дарссуну.

* * *

Марч ганивун къабуххай,
Дякъийнгу мютли къашай,
Чявхъа гъарал клунтѳагу
Виппай итакъабакъай,
Чулданий ливчѳсса чувнан
Га шай виргъан-шануну.

* * *

Чивинугу зирангсса,
Лялату исвагъисса,
Цуппа ацѳваксса чантай
Мукъах бивщуну бачай.

* * *

Ца бакѳлулу кѳира нух,
Кѳирагу ца лархъхъусса,
Ца-ца нуххуву ца-ца
Лирцѳсса щинал щаращи –
Экъинай багъѳлатѳ хъувкун,
Хъхъичѳлукх нузру лакъайсса.

* * *

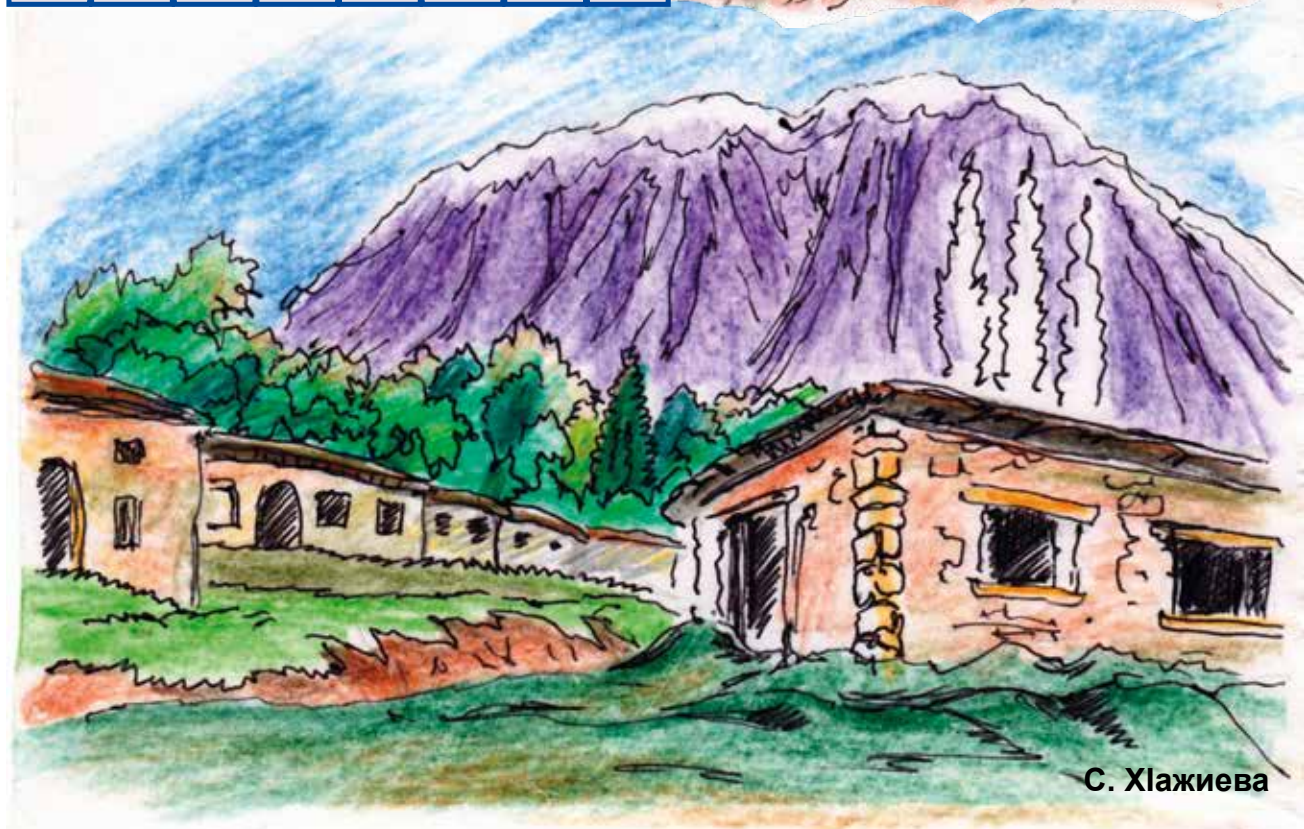
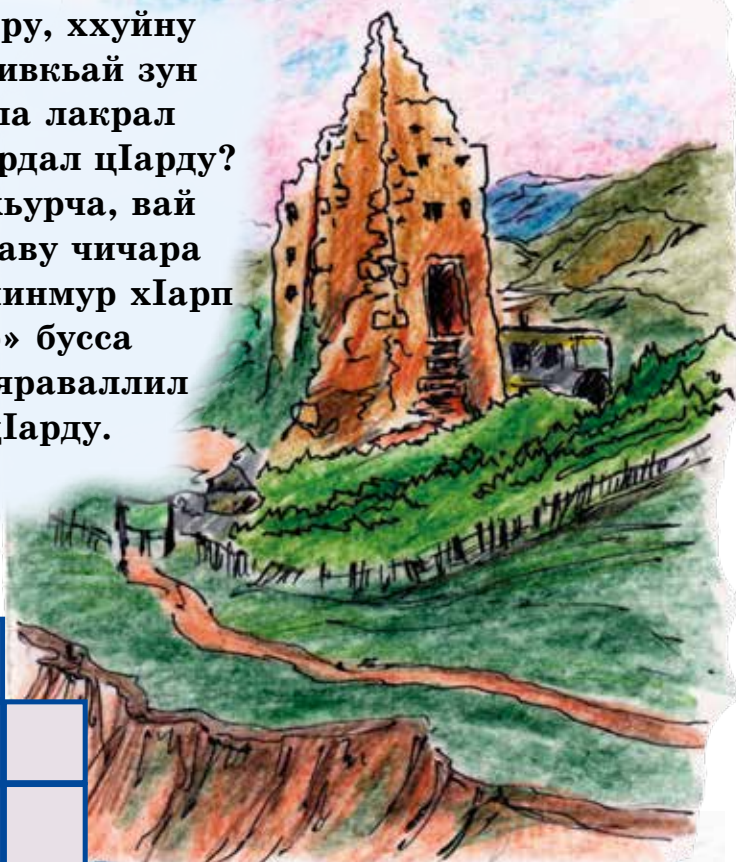
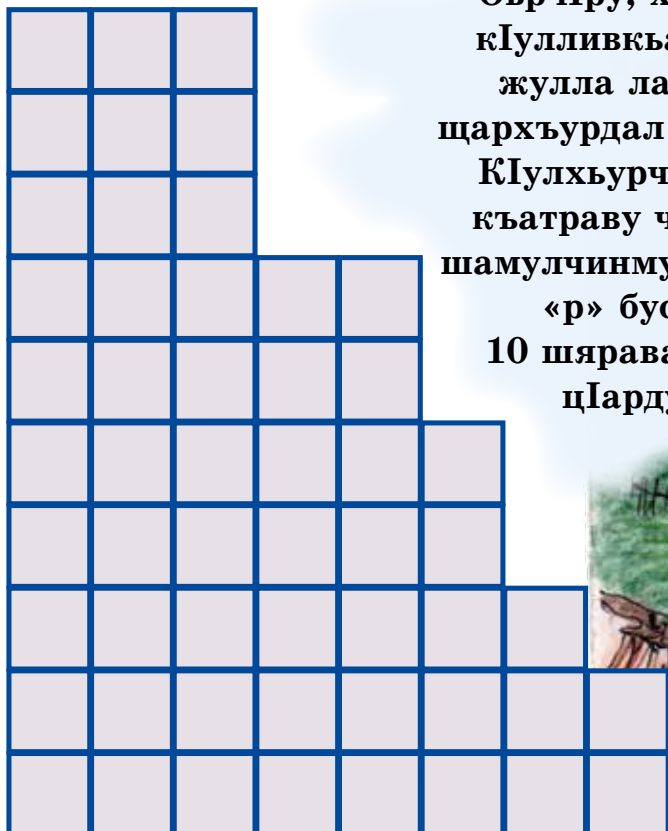
Ца чурххай кѳива къянцѳа,
Кѳивагу ца лагрулул,
Ца гъавгъний гамуния
Кутѳасса ччала шайсса.



Жавабру: Баламан; хѳинча;
аьнакѳи; дукралийн бичайсса
цѳу; микѳи; къалиян пѳапѳрус;
варси; битѳикъукъу; яру;
читѳул магъ.

КРОССВОРД

ОьрчІру, ххуйну
кІулливкѡай зун
жулла лакрал
щархъурдал цІарду?
КІулхъурча, вай
кѡатраву чичара
шамулчинмур хІарп
«р» бусса
10 шѡраваллил
цІарду.



С. Хлажиева

Мюрци орчүрү шанаши БАН ДУККАЙССА САННА



Бивщуну бур, щуну бур,
Щунулун ттугъ бивзун бур.
Лавхъун хъирив хъуну бур
Арттабияйн Тукъатул.
Ливхъуну бур бакIлавай,
Лахъи кърух ялавай,
Никъурал хъхъа буцаннин
Ссурулух, Вивссутурух.
Гъа ссур, на ссур
СсахIлил бугаравчи
Будайчихъал лултту,
ШивтIахъал ялтту,
Левкъу гъарахъалттичIан
Туллул ххуллу хъуну бур.

БакI-бакIурдаха ДУККАЙССА САННА

Интнил хъхъуну ОБРЧIАЛ ДУККАЙССА САННА

Ва барта мяш!
Барта-урцIи мяш!
Вай хъамул хързилтту мяш!
Хъахъи муккул гъиссилтту мяш!
Да хъюбу хъи бакъа оьл мяш!
Хъюрда марщай магъ дакъа ниц мяш!
Турвив личай лахъи урун мяш!
Ттупру битай ккурчIав чула мяш!
КъувтIуйх тIанкI тий, ччурччу хлажак мяш!

Ва бакIу, та бакIу,
Тарталлай бакIу,
НицIа-хъанихъай бакIу,
Хъанарив Ххала бакIу,
Щунулу Сала бакIу.
Бюруарий КлибакIу,
Бяртихъал Дугъул бакIу,
РатIничIа Тахха бакIу,
Минний каялуwшиву дан
Барщиял Хартти бакIу.

С. ХIажиева



ISSN №0206-7943

Цавалачин

6/2025

ноябрь – декабрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Агентство информации и печати
Республики Дагестан.

Регистрационный номер

серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1980 г.

Руководитель – главный редактор
М.М. Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)
М. Давыдов (редактор)

С. Гаджиева
Ш. Шалласуев
Г. Хасаева
А. Канчиев
И. Магомедов
Х. Илиясов
П. Алиева
А. Магдиев
Ф. Магдиева
С. Мутаева
С. Оьмаров

Технический редактор Т. Лузина
Художник номера У. Магомедова

Формат 60х84 1/8. Бумага офсетная.
Уч.-изд. л. 3,63. Усл. печ. л. 3,26.
Физ. печ. л. 3,50.

Подписано в печать 03.12.2025 г.
Выход в свет 15.12.2025 г.
Тираж 390 экз. Заказ № 1738.

Отпечатано в ООО «Издательство «Лотос»»,
367018, РД, г. Махачкала, ул. Времена года, 6.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколёнок»
и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.
e-mail: litdag@mail.ru, **сайт:** litdag.ru;
tg: litdag; **vk:** litdag

Лакский язык

Индекс: на год – ПС800,
на полугодие – ПМ992.

Цена свободная.

